

Gavroche   
théâtre

THEATER  
Spektakel

# CANIS LUPUS

Conférence bilingue burlesque

*Tout public dès 6 ans*

*Création août 2012*

**Cie Gavroche Théâtre**  
c/o La Fabrique de Théâtre . 10 rue du Hohwald 67000 Strasbourg  
Tèl 03 88 22 16 73 . [ciegavroche@yahoo.fr](mailto:ciegavroche@yahoo.fr)

# Canis Lupus

*Création août 2012*

*Spectacle en français et en allemand*

**Ecriture et mise en scène : Jean-Luc Falbriard**

**Jeu : Pascale Jaeggy et Klaus Fischbach**

**Décor : Jean-Pierre Jaeggy et Marie Storup**

**Graphisme/Illustrations : Michael Claus**

**Film d'animation : Michael Claus**

**Son : Jean-Luc Falbriard**

**Production : Gavroche Théâtre, lauréat 2011 de la bourse d'aide à la création de spectacle vivant- Conseil général du Bas-Rhin.**

**Co-production : Theater Spektakel**

**Avec le soutien : Conseil général du Bas-Rhin, Ville de Strasbourg, Land Baden-Württemberg, Fonds darstellende Künste**



# Canis Lupus

*Création août 2012*

**Tout public dès 6 ans**

Prenez un éminent professeur, spécialiste du loup et invitez-le à faire une conférence au Biopark, grand parc naturel.

Libérez alors de leur enclos un couple de loups et laissez les gambader dans le parc.

Sélectionnez ensuite soigneusement deux scientifiques très particuliers: Kurt Bienenmeier, allemand, maniaque, grand spécialiste de la culture du maïs sans pesticide et Marie Mahieu, française, bordelique, spécialiste des abeilles et des menaces qui pèsent sur elles.

Vous n'avez plus qu'à envoyer le professeur à la recherche des loups échappés, à enfermer les deux scientifiques dans l'auditorium et à ajouter pour épicer le tout, un casque à vélo, une seringue anesthésiante, un loup-garou.

**Vous obtiendrez... une savoureuse conférence bilingue à déguster sans modération !**

Lorsque nous créons des spectacles bilingues, notre objectif principal est de donner le goût de l'autre langue, l'envie de la pratiquer, de l'explorer.





Tout comme pour *Mission Roll Mops*, nous avons écrit un texte en l'adaptant à nos besoins et au niveau de langue du public concerné. Il est composé de phrases simples compréhensibles par le jeune public bilingue mais également de phrases plus complexes qui sont systématiquement traduites dans l'autre langue ou bien de manière visuelle. L'objectif étant de créer un spectacle qui soit accessible à tous, même ceux qui ne parlent qu'une seule des deux langues.

La comédie burlesque est un genre qui, pour l'avoir déjà testé, permet de susciter de manière ludique la curiosité du spectateur face à l'autre culture et à l'autre langue.

Grâce à la forme de la conférence nous pouvons mêler des scènes didactiques à des scènes visuelles plus légères et drôles. Ainsi nous présentons le loup tel qu'il apparaît dans les contes et légendes, tel qu'il apparaît dans notre vie quotidienne (sous forme de personnage dans les dessins animés) et enfin tel qu'il est dans la réalité biologique et écologique. Nous apprenons ainsi à mieux connaître cet animal qui malgré tout nous fait encore un peu peur...



# La presse en parle...

« Canis Lupus est un exposé burlesque au service de la science ludique »  
Juliana Salzani-Cantor **DNA** 15 août 2012

“Das jüngste Stück Canis Lupus (...) ist sehr gute Arbeit, wie die deutsche Erstaufführung in Durbach zeigte. Das bezieht sich wohl auf die Dialoge als auch auf die stark von der Körpersprache geprägte Spielweise(...) Zum einen wird sehr schön mit den Klischees gespielt“

Rob Ullmann **Badische Zeitung** 18 septembre 2012



# Conditions financières

1 représentation	1 400 €
2 représentations	2 600 € (soit 1 200 € l'unité)
3 représentations	3 700 € (soit 1 100 € l'unité)
A partir de 4 représentations	1000 € l'unité.

Défraiements\* **3 personnes**  
\* au tarif SYNDEAC en vigueur au moment des représentations

Transport **1,10 € /km au départ de Strasbourg**

La compagnie n'est pas soumise à la TVA

## Le petit plus...

La compagnie propose un dépliant contenant un questionnaire sur le loup en lien avec le spectacle, un glossaire avec une partie du vocabulaire utilisé dans le spectacle et quelques informations supplémentaires sur l'animal.



# Fiche Technique

ÂGE	Tout public dès 6 ans
DUREE	50 min environ
TRANSPORT	1 véhicule Volkswagen type Caravelle
MONTAGE	4 heures
DEMONTAGE ET CHARGEMENT	1 heure
NOMBRE DE COMEDIENS	2
JAUGE	160 spectateurs (enfants et adultes compris)

**PLATEAU** 9 x 5 m sur une hauteur de 3 m

Il faut prévoir **une boîte noire** à l'italienne de 7m d'ouverture par 4m de profondeur et 3m de haut avec **3 plans**.

Une circulation doit être possible de cour à jardin.

## LUMIERE

- 16 PC de 1kw avec leur porte gélatine
- 1 Découpe 1 kw avec couteaux
- 1 Jeu d'orgue avec 12 circuits minimum

Il faut prévoir une prise directe sur le plateau au centre en fond de scène

## SON

- 1 lecteur CD

La compagnie apporte un lecteur DVD et un video projecteur

Personnel demandé

1 régisseur lumière + 1 machiniste si la boîte noire n'est pas installée avant le début du montage

Nous pouvons également jouer dans des lieux non équipés et non obscurcis. Auquel cas nous apportons le pendrillonnage, la lumière et le son. Il faut alors prévoir 2 prises de 16A .

# La Compagnie Gavroche

## Théâtre

### **La sensibilisation du public...**

A la création de notre compagnie Gavroche théâtre en 1998, notre objectif était essentiellement didactique avec la mise en place d'une série d'ateliers de théâtre à Strasbourg et Illkirch-Graffenstaden. Il s'agissait alors non seulement d'initier les enfants et adolescents à la pratique du théâtre mais aussi de les sensibiliser au rôle qu'ils jouent lorsqu'ils assistent à une représentation, lorsqu'ils sont spectateurs.

### **Le théâtre pour tous...**

En 2002 nous avons eu envie d'aller au-delà de cette expérience en nous tournant vers la production dramatique en partenariat avec la compagnie allemande Theater Spektakel. Et c'est tout naturellement que nous avons choisi de développer un théâtre de proximité en nous efforçant d'aller aussi à la rencontre du jeune public qui n'a pas la possibilité de venir dans une salle de spectacle.

Nous avons donc fait le choix d'investir dans du matériel de tournée pour nous permettre de recréer dans des salles non adaptées (comme les gymnases) un espace scénique dans lequel l'imagination peut s'envoler sans être arrêtée par un panier de Basket !

### **Familles, je vous aime...**

Notre souhait est de réunir les parents et les enfants autour d'un moment que nous voulons à la fois poétique, tendre et ludique, mais qui suscite aussi les échanges entre les générations.

Avec **Sous mon Nombril** (2002), nous posons la question délicate et embarrassante : « Comment fait-on les bébés ? » et nous y répondons en abordant le coup de foudre, la relation sexuelle en passant par les différences entre les filles et les garçons, la conception et enfin la naissance. De nombreux parents et enseignants ont témoigné leur enthousiasme pour ce spectacle qui leur a donné un moment de plaisir et l'opportunité d'aborder ce thème en famille ou en classe avec plus de légèreté.

**Mission Roll Mops** (2004) jusque là nous proposons nos spectacles dans les deux langues en fonction de la demande. Nous avons voulu pousser plus loin en créant un spectacle bilingue dont le but était de donner l'envie de l'autre langue aux enfants. Là encore nous proposons deux lectures possibles, l'une sémantique plutôt destinée aux adultes ayant des notions dans les deux langues, l'autre inspirée des « comics » plutôt destinée aux enfants n'en ayant pas ou peu.

**Pas à Pas** (2006) s'adresse plus particulièrement aux mamans et leurs tout jeunes enfants qui éprouvent des difficultés à « couper le cordon ». Les réactions chargées en émotion des spectateurs nous ont conforté dans notre intention de développer les thèmes qui touchent au quotidien des enfants et de leurs parents.

**Wendy et Peter Pan** (2010), est destinée aux enfants évidemment, mais aussi à ceux qui autrefois l'ont été. Avec Peter Pan, ce garçon qui ne sait ni aimer, ni souffrir, ni mourir, un héros monstrueux, aussi léger que cinglé et Wendy qui tente de le suivre, qui s'entête à l'aimer et qui, elle, grandit de jour en jour...

Avec **Canis Lupus** nous revenons à un théâtre bilingue plus léger en suivant deux personnages aussi attachants que drôles dans leurs déboires franco-allemands...



# Extrait

**Kurt** Ach so . Also das muss ein Missverständnis sein. Ein Irrtum. vous vous êtes trompée.

**Marie** Comment ça je me suis trompée ? Sie sind derjenige, der sich geirrt hat! C'est vous l'erreur ! Allez hop sortez maintenant !

**Kurt** Pardon ? Also regen wir uns nicht auf, restons calme

**Marie** Voilà, restons calme, vous prenez calmement vos cliques et vos claques et vous partez.

**Kurt** Clic clac ?

**Marie** Vos affaires, là (*elle montre le matériel de Muller*) et vous me laissez faire ma conférence. Heute sprechen wir über Bienen!

**Pascale Jaeggy**

Tèl : +33 (0)6 85 81 66 43

[pascale.jaeggy@yahoo.fr](mailto:pascale.jaeggy@yahoo.fr)

**Gavroche Théâtre**

c/o La Fabrique de Théâtre

10 rue du Hohwald

67000 STRASBOURG

Tèl : +33 (0)3 88 22 16 73

[ciegavroche@yahoo.fr](mailto:ciegavroche@yahoo.fr)

